



BUENOS AIRES
L Í R I C A

TEMPORADA DE
ÓPERA 2012

Below the title, there are several thin, curved lines in shades of yellow and orange, with small, scattered musical notes and symbols floating around them, creating a sense of movement and melody.

TEATRO AVENIDA

Comisión directiva **Presidente / Director general**
Frank Marmorek

Secretario
Juan Lasheras Shine

Tesorero
Enrique Rebagliati

Vocales
Juan Archibaldo Lanús
Fernando Romero Carranza

Revisor de cuentas
Horacio C. M. Fernández

Director de relaciones institucionales
Horacio Oyhanarte

Director de elencos
Claudio Ratier

Gerente de administración y finanzas
Cecilia Cabanne

Gerente de producción
Alejandro Farías

Gerente de comunicación y marketing
Carla Romano

Coordinadora de desarrollo de recursos
María Alejandra Romeo

Atención de socios
Lorena Mangieri

Edición de publicaciones
Graciela Nobilo

Prensa y difusión
Patricia Casañas

Buenos Aires Lirica es una asociación civil sin fines de lucro.
Buenos Aires Lirica es miembro de OPERA America.

BAL BUENOS AIRES
LÍRICA

LA *experiencia* DE LA ÓPERA

TEMPORADA
DE ÓPERA **2013**

COSÌ FAN TUTTE

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Marzo 15, 17, 19, 21 y 23

**LUCREZIA
BORGIA**

GAETANO DONIZETTI

Mayo 17, 19, 21, 23 y 25

NABUCCO

GIUSEPPE VERDI

Agosto 2, 4, 8, 10 y 13

JENŮFA

LEOŠ JANÁČEK

Octubre 18, 20, 22, 24 y 26

| En el Teatro Avenida

CONSULTE
POR
FACILIDADES
DE PAGO

ABONOS

RENOVACIÓN Y NUEVOS ABONOS
4 de octubre al 21 de noviembre de 2012

MEJORA DE UBICACIONES
28 y 29 de noviembre de 2012

venta telefónica e informes
lunes a viernes de 10 a 17

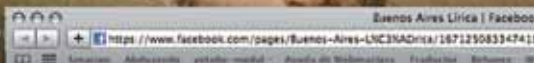
4812 6369

AMERICAN EXPRESS, VISA o MASTERCARD

www.balirica.org.ar

**BAL BUENOS AIRES
LÍRICA**

**LA EXPERIENCIA DE LA ÓPERA
TAMBIÉN EN INTERNET**



facebook

**SÍGANOS EN
FACEBOOK**



BUENOS AIRES: Buenos Aires Lirica

**MUCHO MÁS PARA VER, CONOCER
Y DISFRUTAR DE LA ÓPERA**

www.balirica.org.ar

**PALACIO
SAN MIGUEL**



Su celebración en el Palacio es inolvidable

Un momento único, excepcional y maravilloso,
pleno de recuerdos que perdurarán toda la vida.
Como la tradición y el prestigio del Palacio San Miguel, con sus exquisitos detalles
en todos sus salones.

www.palaciosanmiguel.com.ar

Suipacha 84 - Buenos Aires - Argentina - (011) 4345-1580/1534 - info@palaciosanmiguel.com.ar

LA OPCIÓN MÁS COMPLETA PARA REALIZAR

CONGRESOS & CONVENCIONES

En Mar del Plata, **Torres de Manantiales** es la opción más completa para realizar eventos empresarios y sociales, permitiendo lograr una integración entre el placer y los negocios. Su **Centro de Convenciones** posee doce salones que permiten articular múltiples actividades. Desde el **Gran Salón Manantiales** para 1.000 personas hasta los versátiles salones intermedios ideales para juntas de negocios, y la clásica residencia **Villa Gainza Paz** con sus atractivos espacios múltiples. **Manantiales** cuenta con 190 amplios departamentos con una maravillosa vista panorámica de la costa atlántica. Completan las facilidades operativas **Manantiales Club de Mar** y su playa privada, que se adecua como un ambiente ideal para jornadas de integración, motivación e incentivo.



Vista de Bahía Varesé desde las torres



Cena en el Gran Salón



Villa Gainza Paz



190 departamentos con vista al mar



Gran Salón de convenciones



Departamentos de 2, 3 y 4 ambientes



Centro Spa



TORRES DE
MANANTIALES

Apart Hotel, Spa & Club de Mar & Centro de Convenciones

Alberti 453 - Mar del Plata - Tel: (0223) 486-2222

Buenos Aires: Corrientes 1250 - (011) 4372-9260/9360

manantiales@manantiales.com.ar
www.manantiales.com.ar

SANTA JULIA

EXTRA BRUT



SANTA JULIA
EXTRA BRUT



MENDOZA
ARGENTINA

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.

LOS GRANDES RESULTADOS SE OBTIENEN CON APORTES EXTRAORDINARIOS

Año tras año, innumerables artistas dan lo mejor de sí para alcanzar la calidad que el público argentino espera y que distingue a Buenos Aires Lírica.

BENEFACTOR DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 12.000
EN 12 CUOTAS DE \$ 1.000

Como benefactor, le agradecemos con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función para cuatro acompañantes.
- Cuatro entradas sin cargo para la ópera de su elección en la temporada.
- Fecha prioritaria para la mejora de ubicaciones: 27/11/12.

PROTECTOR DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 6.000
EN 12 CUOTAS DE \$ 500

Como protector, le agradecemos con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función para dos acompañantes.
- Dos entradas sin cargo para la ópera de su elección en la temporada.
- Fecha prioritaria para la mejora de ubicaciones: 27/11/12.

AMIGOS 2013

Su pertenencia al Círculo de Amigos es fundamental para asegurar la continuidad del espacio de calidad y profesionalismo que Buenos Aires Lírica ha sabido construir.

**HAGA UNA DONACIÓN.
HÁGASE AMIGO.**

AMIGO SOLIDARIO DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 3.000
EN 12 CUOTAS DE \$ 250

Como amigo solidario, le agradecemos con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.
- Invitación al cóctel en los intervalos de dos funciones para dos acompañantes.
- Fecha prioritaria para la mejora de ubicaciones: 27/11/12.

AMIGO DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 1.500
EN 3 CUOTAS DE \$ 500

Como amigo, le agradecemos con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.

Informes

+ 5411 4812 6369

www.balirica.org.ar



para que la medicina... siga siendo un arte



INSTITUTO
**HENRY
MOORE**

Agüero 1248 : 4963-4040
www.hmoore.com

¿Es virtuoso?
Es virtuoso.

¿Es discreto?
Es discreto.

¿Es caritativo?
Es caritativo.

E. Schikaneder / W.A.Mozart, *La flauta mágica*: Sarastro y los sacerdotes ponderan el ingreso de Tamino al Círculo.

Círculo de mecenas

Frank Marmorek
Margarita Ullmann de Marmorek

Oscar Secco
Floencia Villegas

Círculo de amigos

Benefactores

Alejandro Cordero
Guillermo Daglio
Felix Lanusse

Amalia Sanjurjo de Vedoya
Jorge Tanoira
Beatriz von Buch

Protectores

Eliana Badessich de Macri
J.B. y A.B.
Alicia Ferreirós
Rafael Galanternik
Carlos González y Sra.
IES Abroad Buenos Aires

Harry Ingham y Sra.
Juan Lasheras Shine
Juan Patricio O´ Farrell
Hedy Ritter
Jorge Smokvina
Alfredo Tiscornia Biais

Solidarios

Carlos Coppola
Andrés Cordero
Victoria Cordero de Laplacette
Guillermo Douree
Adriana Freyvogel

Martín Ernesto Gaing
Alejandra María Nóbrega
Yayi Ortiz
Susana Santillan
Dominique Zigliara

Amigos

Martín Abarrategui
Mirta Adamovsky
Norma Adamovsky
Carlos Adjoyan
Lucila Agnese
María Leticia Agusti
Edgardo Marcelo Alberti
Magdalena Alcorta
Eduardo Alonso
Jorge Alvarez
Isabel María de Alvear
Alicia Andriuolo
Alicia Angió
Jorge Angió
Susana Antequera
Meik Arango
Augusto Araoz
Manuela Araujo de Asencio
María Antonieta Arauz
Marcelo Arias
Norberto Rafael Armando
Asbed Aryan
María Susana Arzeno
Amalia Ascarza de Benisek
Carlos Atan
Luisa Atucha
Inés Bacigalupo
Eliana Badessich de Macri
Diana Bajdacz de Gradel
Rosendo Luis Baliarda
Aida Banti de Del Sel
Daniel Barindelli
Judith Barugel
Francisco Bausili
Renée Behar
Daniel Benisek
María Teresa Berhongaray
Juan Carlos Bernsau
Blas Biondic
Miriam Biondic
Luis María Blaquier
Martín Blaquier
Sra. de Blaquier
Leda Bohcalie Kragozlu
Rosemary Boote de Cavanagh
Elizabeth Boote
Berta Borensztein

Mónica Bort
Osvaldo Héctor Bort
Elida Bragado
Cedric Bridger
Graciela Bridger
Delia Briggiler
Beatriz Brinckmann
Teresa Bulgheroni
Juan Carlos Burghardt
Marisa Burghardt
Nilda Cabezas
Gabriel Carlos Cabrera
Susana Haydée Cabrera
Elsa Cacchione
Francis Cahn
Margarita Ana Cahn
Cecilia Camargo
Daniel Camdessus
Liliana Camdessus
Lucrecia Campomar de Gelly Cantilo
Marcelo Candegabe
Marta Candegabe
Ana Cane
Andrés Carosio
Mario Carregal
Norma Carregal
Cristina Casares de Bonadeo
María Elena Casasnovas
Luis Mario Castro
Victor Hugo Caulin
Juan Cavalieri
Cecilia Cavanagh
Renee Chaheer de Chediack
Susana Charlin Soldati
Martha Colombo
Pablo Colombo
María Eugenia Cordero de Saavedra
Hernán Correa Garlot
Alfredo Corti
María Delfina de Cossio
Pedro Ramón Cossio
Philippe Cristelli
Helena Crouzel
Marcela Cuan
Beatriz Davidson
Lilia Renee De Benedetti
Alberto De Caro

Hugo De Francesco
Alba De La Torre
María Cristina Deluca Giacobini
Pablo Dellepiane
Cecilia Devoto
Julia Di Iorio
Eliana Díaz Prebisch
Mónica Didier
Néstor Dondero
Lilia Donovan
Dycasa S.A.
Alicia Efron
Giorgio Efron
Beatriz E. Enz de Usarralde
Mónica Erize
Sara Escasany
Beatriz Fabbri
Judith V. Faifman
Josué Fernández Escudero
Aguirre Anabela Fernandez
Horacio Fernández
Marta Susana Fernandez
Aldo Ferrer
Mario Félix Ferreyra
Guillermo Fiorito
Reni Fliess
Anibal Forchieri
Beatriz Forte
Luis Cesar Forte
Marlene Fuchs
Rosa María Gaddini de Armando
Miguel Angel Gallardo
Marta Gancia
César Luis Alberto Garay
Susana García Vega
Alfredo Garofano
Karin Gasser
Alberto Gelly Cantilo
Marta Beatriz Gerosa
Carlota Gershanik
Zully Gianakis
Mireia Girona Espi
Adela Gonzalez de Rojas
Estela González Bergez
Irene González Godoy
Angélica Gowland
Tomas Gowland
Dante Graña
Marta Graña

Martha Greco
Alicia Grevet
Carlos A.J. Grimaldi
Silvia Grimaldi
Elsa Guedes
Blanca Gulland
Julián Harguindey
María Irene Herrero
Mary Hohenlohe
Any Holodovsky
Ezequiel Holodovsky
Monique Hoschet
Beatriz de Ingham
Dona Ini
Juan Carlos Irizar
Julieta Irizar
Elena Isabelo
Ernesto Isabelo
Guillermo Jacovella
Nora Jaureguiberry
Cintia Keledjian de Ferrer
Eduardo Luis Kennel
Cristina Khallouf
Jasna Kostelac
Laura Labate
María Labougle
María Julia Laharrague
Miguel Laharrague
Jorge Landau
Juan Archibaldo Lanus
Pablo Lanusse
Ma. Cristina Lavandeyra de Sumay
Isabel Llavallol de Pacheco
Marta Lugo de Palacio
Pablo Luiz
Beatriz Macaya
Alejandra Makintach
Mónica Mangudo
Francisco Maradei
Clara Margulis
José Marmorek
Andrea Mautalén
Inés Mendez
Susana Messina
Elena Mignaqui
Luisa Miguens
Muriel Miller
María Elena Mitre
Nicole Moenaert

María Inés Molina
 Renée Molina
 Ana María Montanaro
 Víctor Hugo Morales
 Olga Muro de Nadal
 Annabelle Nelson
 Cristina Nitka
 María Noel Adela
 Carlos Nojek
 Alicia Agote de Noorthoorn
 Andrea O'Connor
 Silvia Ohtake
 Miguel Ortiz Basualdo
 Silvia Paz Illobre
 José María Pedraza
 Ana Pellegrini
 Juan Carlos Peña
 Patricia Peralta Ramos
 Daniel Perazzo
 Silvia Pérez San Martín
 Juan José Luis Piana
 Silvia E. Piana
 Irma Piano de Alonso
 Susana Piñero
 Mario Alberto Portela
 Jorge L. Propato
 Luis Prudent
 Roxana Punta Alvarez
 Estela Irene Ratto
 Enrique Rebagliati
 Adriana Reil de Gamba
 Celia Rial
 Miguel Riglos
 Cora Rio
 Susana Riva
 María Zulema Rodríguez de Portela
 Enrique Rodríguez Hidalgo
 Alejandro Rojas Lagarde
 Fernando Romero Carranza
 Adriana E. Romero Parajón
 María A. Sagramoso
 Jorge M. Salvat
 María Marta C.A. de Salvat
 Margot Sanchez Elias
 María Sanclemente
 Magdalena Santamarina de Moss
 Alicia Savanti
 Mónica Susana Schang
 Bárbara Schmidt

Carlos O. Schmidt
 Liliana Pinto de Schmidt
 Marina Lucila Scornik
 de Weinschelbaum
 Servicios Electorales
 Lily Sielecky
 Ana Soldati
 Javier Soldati
 Esteban Sorter
 Susana Spada
 María Beatriz Spaghi
 Marcelo Sternberg
 Alicia Josefina Stratta
 Noemí Sujov
 Supet S.A.
 Blanca Raquel Tamborenea
 Javier Tizado
 Ricardo Torres
 Gustavo Torrico
 Marcelo Tournon
 Robert W. Trammell
 Delia Ugarte de Riglos
 Luisa Elena Ugarte
 José Antonio Urgell
 Juan M. Vacchino
 Alejandra Valsecchi
 Hipólito Valverde
 Marta Cristina Varan
 Ruben Alberto Varan
 Susana Velazco de Kennel
 Bernardo Miguel Vidal Durand
 Hector Villalba
 Mónica Villalobos
 Patricia Vita
 Dorotea von Erb
 Isaac Waxemberg
 Emilio Weinschelbaum
 Sofia.G. Wyruboff
 Ricardo Yomha
 Jorge Zarattini
 María Ester Ziade
 Juan Ramón Zimmermann
 Miguel Zimmermann
 Abel Zubizarreta
 Estela Zweifel
 Kurt Zweifel

Zaforá Catering

Ofrecemos una carta variada de comida gourmet internacional con especialidad griega, en donde privilegiamos la calidad y creatividad de nuestro servicio.

Atención personalizada para reuniones familiares, eventos sociales y empresariales.

Mail / info@zafora.com.ar

Web / www.zafora.com.ar

4803-9626 // (15) 5311-4200 // (15) 5311-4300





PRESENTA

Las escenas líricas en tres actos con música de

Piotr Ilyich Tchaikovsky

y libreto de

Piotr Ilyich Tchaikovsky y Konstantin Shilovsky

sobre la novela en verso de Alexander Pushkin

EVGENY ONEGIN

Евгений Онегин

Dirección musical **Javier Logioia Orbe**

Puesta en escena **Mercedes Marmorek**

Diseño de escenografía **María José Besozzi**

Diseño de vestuario **Lucía Marmorek**

Diseño de iluminación **Alejandro Le Roux**

Dirección del coro **Juan Casasbellas**

Coreografía **Omar Saravia**

Funciones

Viernes 9, martes 13, jueves 15 y sábado 17 de noviembre a las 20.

Domingo 11 de noviembre a las 18.

Duración total aproximada del espectáculo: 2 horas 55 minutos

Acto I: 1 hora 15 minutos

Intervalo: 25 minutos

Acto II: 40 minutos

Acto III: 35 minutos

Reparto

Evgeny Onegin **Fabián Veloz**

Tatiana **Carla Filipcic Holm**

Lensky **Pedro Espinoza**

Olga **Vanina Guillelo**

Filipievna **Elisabeth Canis**

Larina **Alicia Alduncín**

El príncipe Gremin **Walter Schwarz**

Triquet **Sergio Spina**

Zaretsky **Emiliano Bulacios**

Un capitán **Ricardo Crampton**

Un campesino **Sergio Vittadini**

Guillot **Martín Paladino**

Campesinos, Invitados **Paula Budnik**

Lorena Alejandra Proietto

Luciano Cortés Ayusa

Lucas Álvarez Márquez

Preparadora musical **Rozita Zozoulia**

Asistente de régie **Gabriel Motta**

Stage manager **Marina Mora**

Pianistas acompañantes y maestros internos **Cecilia Fracchia**

Gabriela Battipede

Hae Yeon Kim

Alejandra Ochoa

Preparación idiomática **Alejandro Sewrjugin**

Maestra de luces **Gabriela Battipede**

Asistente de escenografía **Omar Vázquez**

Asistente de vestuario **Coralie Pozzo Castillo**

Meritoria de vestuario **Ingrid Sofer**

Sobretitulado **Mariana Nigro**

Asistente de sobretitulado **Javier Giménez Zapiola**

Orquesta

Violines I	Alfredo Wolf, Julio Graña, Mariano Calut, Teresa Castillo, Leonardo Descalzo
Violines II	Juan de la Cruz Bringas, Laura Bertero, Liliana Bao, Andrea Gasparini, Mariana Aulicino
Violas	Grabriel Falconi, Jorge Sandrini, Mariano Fan, Betina Tartari
Violoncellos	Carlos Nozzi, Marisa Pucci, Lidia Martin, Agustin Bru
Contrabajos	Fernando Fieras, Raul Curi, Santiago Bechelli
Flauta I	Claudio Barile
Flauta II / Flautín	Stella Maris Marrello
Oboe I	Gerardo Bondi
Oboe II	Raquel Dotori
Clarinetes	Carlos Céspedes, Angélica Meza
Fagot I	Gabriel La Rocca
Fagot II	Daniel La Rocca
Cornos	Martcho Mavrov, Carlos Hussein
Trompetas	Oscar López de Calatayud, Guillermo Tejada
Trombones	Hugo Gervini, Maximiliano De la Fuente
Timbal	Arturo Vergara
Arpa	Melina Álvarez
Archivista	Anselmo Livio

Coro de Buenos Aires Lírica

Sopranos	Natalia Alvero, Elisa Calvo, Eugenia Coronel, Gabriela Fernández Bisso, Jorgelina Manauta, Natacha Nocetti, Constanza Panozzo
----------	--

Mezzosopranos	Marianela Giménez Finocchiero, Gabriela Kreig, Guadalupe Maiorino, Marcela Marina, Natalia Palacios, Marta Pereyra, Laura Álvarez Renedo, Patricia Salanueva, Diana Salazar, Cristina Wasyluk
Tenores	Juan Manuel Ávalos, Martín Benítez, Leonardo Bosco, Claudio Brea, Pablo Daverio, Fabián Frías, Pablo Manzanelli, Pablo Quintanilla Maldonado, José Romero, Cristian Taleb, Sergio Vittadini
Bajos y barítonos	Sergio Araya Urquiza, Jorge Blanco, Cristian Duggan, Juan Feico, Augusto Nureña Santi, Pedro Ojeda, Luis Pinto, Germán Rúa, Carlos Trujillo

Realizadores de escenografía	A & R Realizaciones
Realizadores de vestuario	Mirta Dufour, Néstor Biurra, Nora Dell Oro, Stella Maris Giorgio, María Auzmendi (sombreros), Mariela Daga, Mabel Falcone
Vestidores	Mirta Dufour, Néstor Biurra, Ronan Mihalich, Fernanda Elgueta, Victorio Lafica
Pelucas y postizos	Roberto Mohr, Eugenia Palafox
Caracterización y peinados	Diana Such, Avelina Fleitas, Jimena Del Pino, Analía Almada, Cecilia Astesiano, María José Godoy, Liz Baez Rodas, Eugenia Palafox (coordinadora)

Coordinadora artística de escena y orquesta	María Eugenia López
Coordinador técnico	Andrés Monteagudo
Coordinadora de vestuario	Denise Massri

Agradecimientos
Autoridades del Teatro Colón
Autoridades del Teatro Argentino de la Plata

Orígenes de la ópera rusa

En el siglo XVII Rusia aún no estaba a la par de las novedades y adelantos que en todo orden se desarrollaban en Europa occidental. Fue durante el reinado de Pedro el Grande (1689-1725) que, con intenciones de salir del aislamiento, Rusia se encaminó hacia un proceso de apertura. Con ideas y una laboriosidad decisivas para el futuro de su patria, Pedro tomó del mundo occidental el modelo para una nueva organización política y militar, y allanó el camino para el desarrollo en otros campos. Es fácil deducir que fueron tiempos convulsionados, como lo es todo período de cambio, y recién durante el reinado de Catalina II (1762-1796) se dio un importante viraje en el mundo de la cultura. Se despertó un vivo interés por la Ilustración europea, y la francofilia, que en Europa desaparecía paulatinamente, en Rusia se arraigó con firmeza. Antes que el ruso, la lengua de la aristocracia fue el francés. La ópera, que en definitiva es nuestro objeto de interés, desempeñó un papel notable en la vida social, al punto que la misma Catalina II escribió libretos para algunas creaciones del género.

Antes del período de la famosa zarina, la ópera llegó a San Petersburgo y Moscú durante el decenio comprendido entre 1730 y 1740 de la mano de compañías italianas. Con el correr de las décadas, renombrados compositores peninsulares ocuparon cargos en la corte, entre ellos Baldassarre Galuppi, Tomaso Traetta, Giovanni Paisiello y Domenico Cimarosa. Al gusto musical por lo italiano de la clase poderosa se sumó el gusto por lo francés, y se sabe de la producción de unas cien óperas de autores rusos escritas a la manera de la *opéra-comique* o del *Singspiel* alemán, con la alternancia de partes habladas entre los números musicales. Con los modelos occidentales convivían melodías folclóricas autóctonas y la gran mayoría de estas creaciones, que no tuvieron la fuerza suficiente como para fundar un drama musical propio con perspectivas futuras, no llegó a nuestros días.

A inicios del siglo XIX, durante el reinado del zar Alejandro I (1801-1825) se atravesó por un período de apertura en lo concerniente a la educación y las libertades civiles, pero tras las consecuencias de las guerras napoleónicas esa política cambió de orientación. En medio de una atmósfera de censura y restricciones apareció una clase intelectual contestataria a la que no fue ajeno el escritor Alexander Pushkin (1799-1837), cuya *Oda a la libertad* le valió el exilio. El sucesor de Alejandro, Nicolás I (1825-1855), reprimió cualquier idea que pudiese ser considerada revolucionaria o proveniente del extranjero. Que el nuevo monarca, en signo de admiración invitase a Pushkin a la corte luego de



Piotr Ilyich Tchaikovsky

haberle permitido el regreso, no quita que haya perseguido, encarcelado o hecho ejecutar a muchos intelectuales que consideró subversivos.

En cuanto a la vida musical, a inicios del siglo XIX aficionados de origen noble solventaron orquestas y teatros, y una considerable parte de la actividad se desarrolló en ámbitos hogareños y amateurs. Del entusiasmo, sumado ese amateurismo y ostracismo, surgió la fuerte necesidad de pasar a otro estado de cosas y San Petersburgo se convirtió gradualmente en un centro musical de gran magnitud, al punto que devino una escala obligada para prestigiosos compositores e intérpretes europeos como John Field, Héctor Berlioz, Franz Liszt o Clara Schumann.

Retomamos la actividad operística y nos situamos en el primer cuarto del siglo XIX, momento en el que surge la necesidad de crear una ópera nacional sobre bases sólidas. Formado en Italia y en Alemania, Mijail Glinka (1804-1857) es el padre de la ópera rusa y a él se le debe la obra que se considera la piedra fundacional: *La vida por el zar* (1836). El argumento ya había sido utilizado por un compositor italiano residente en Rusia, Catterino Cavos (1776-1840), en *Ivan Susanin* (1815). Glinka conocía profundamente el folclore de su país y logró que los rasgos nacionalistas, representados por las melodías de inspiración popular, se impusieran sobre sus inevitables influencias occidentales. Luego de *La vida por el zar* nombramos otra ópera debida a su talento, *Ruslán y Ludmila* (1842), con libreto basado en un texto de Pushkin.

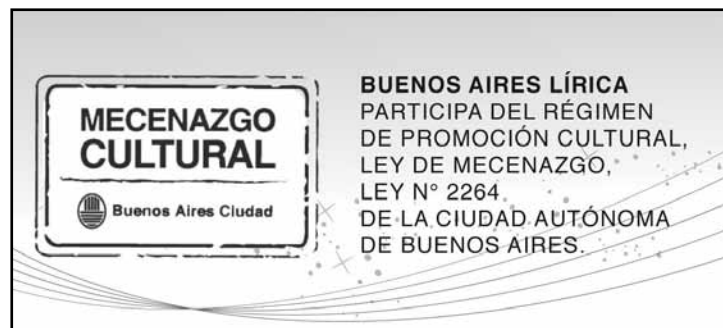
Digresión: el despertar de las letras rusas

La música y la literatura de Rusia, como disciplinas dueñas de una identidad propia, son producto del siglo XIX. Herederas de siglos de

tradiciones populares, ambas estuvieron estrechamente relacionadas, y el punto de partida de la literatura nacional se dio con la aparición del poeta, cuentista y dramaturgo Alexander Pushkin. Nicolai Gogol fue su contemporáneo, luego llegaron Feodor Dostoievsky, Lev Tolstoi y Anton Chejov, quienes además de constituir los cinco pilares fundamentales de la literatura nacional del 800, se cuentan entre lo más grande de las letras universales de todos los tiempos.

Alexander Pushkin nació el 6 de junio de 1799 en el seno de una familia aristocrática. Se crió en un ambiente altamente afrancesado, pero por fortuna conoció el idioma y las leyendas populares de su país gracias a su niñera, Arina Rodionovna, quien de esta manera le realizó un aporte vital para su futuro literario. Establecido en San Petersburgo se hizo poeta en medio del fervor patriótico que se desató tras la derrota de Napoleón en 1812, y sus críticas al zar y sus funcionarios le valieron el destierro en el sur de Rusia en 1820, seguido por el arresto domiciliario en la casa de sus padres entre 1824 y 1827. Durante su permanencia en el extremo meridional del país y bajo la fuerte influencia de Byron, cultivó un romanticismo del que no se apartó jamás, aún cuando incursionara en el historicismo y dejara sentadas las bases para una literatura futura de tipo realista. Cuando se le levantó la pena de arresto, regresó a San Petersburgo y el zar Nicolás I lo llamó "el hombre más inteligente de Rusia".

La escritura de su novela en verso *Evgeny Onegin*, apreciada como el poema nacional ruso, abarcó el período comprendido entre 1823 y 1831, y su publicación tuvo lugar en 1833. El escritor tuvo cuatro hijos con su esposa Natalia, mujer cuya extraordinaria belleza era admirada por el mismo zar y por otros miembros de la corte. Esto acarreó consecuencias trágicas, pues el más ferviente de los admiradores, un oficial francés llamado Georges D'Anthés, llegó a tal extremo con sus



acosos que, para defender el honor de su esposa, Pushkin lo retó a duelo. El encuentro tuvo lugar en un descampado durante una mañana blanca y helada, el militar disparó su pistola antes de que los padrinos dieran la señal y el poeta cayó muerto. Sucedió el 10 de febrero de 1837 y la consternación fue enorme. Tan admirado era Pushkin, que ante el temor por los desmanes que pudieran desatar sus seguidores se dispuso que los restos no fueran trasladados a la ciudad de San Petersburgo, sino a una capilla de las afueras. Con la inevitable asociación de este hecho trágico con el similar momento de la novela en verso (la muerte de Lensky), es viable pensar que el poeta vaticinó ciertas circunstancias de su propia muerte.

La literatura de Pushkin sirvió como fuente de inspiración para los compositores de ópera rusos en numerosas ocasiones. Citemos algunos ejemplos, además de la mencionada *Ruslán y Ludmila*: *Rusalka* (1856) y *El convidado de piedra* (1872), de Alexander Dargomisky, *Boris Godunov* (1874), de Modest Musorgsky, *Mozart y Salieri* (1898), *El zar Saltán* (1900) y *El gallo de oro* (1909), de Nicolai Rimsky-Korsakov, *La hija del capitán* (1911), de Cesar Cui, *Mavra* (1922), de Igor Stravinsky. Inspiró a Tchaikovsky la ópera que nos ocupa, *Evgeny Onegin* (1878), y también *Mazepa* (1884) y *La dama de pique* (1890).

Piotr I. Tchaikovsky

Alumno de Anton Rubinstein y egresado del Conservatorio de San Petersburgo, Piotr I. Tchaikovsky (1840-1893) aún hoy lleva el rótulo de “el más europeo de los compositores rusos”. El cliché tiene su fundamento, pero urge aclarar que sólo contempla un aspecto superficial. Es verdad que Tchaikovsky tuvo evidentes influencias germanas y francesas, fue heredero del neoclasicismo, cultivó los grandes géneros tradicionales de Europa occidental, su formación académica también fue tradicional, escribió música para ballet, muy de moda en Europa por aquella época... Pero igualmente cierto y acaso más relevante que lo antedicho es que a lo largo de su vida se dedicó a profundizar en el folclore ruso, presente en toda su obra; sumemos que, salvo excepciones, sus óperas se basan en temas de la literatura rusa; también resultó ser, desde el punto de vista formativo, el más sólido de los músicos rusos de su época y sus constantes viajes a Occidente, que incluyeron los Estados Unidos, lo convirtieron en el primer compositor ruso de gran prestigio, auténtico embajador, o, si se prefiere, exportador musical de su nación.



Onegin y Lensky visitan a Tatiana y Olga, por Elena Samokish Sudkovskaya.

A modo de explicación del rótulo mencionado en el párrafo anterior, es oportuno referir las palabras del musicólogo León Plantinga⁽¹⁾, quien nos cuenta que durante el período de apogeo del Grupo de los Cinco (Rimsky Korsakov, Musorgsky, Borodin, Balakirev, Cui), Tchaikovsky fue alumno del Conservatorio de San Petersburgo, casa que era objeto de críticas por parte de este cenáculo. Luego, al fundarse el Conservatorio de Moscú pasó a formar parte de su plantel docente, inmediatamente vinieron los viajes ya mencionados, y el aspecto paneuropeo, sumada una formación en el marco de las tradiciones, colocaron al compositor en el lado opuesto a un grupo de músicos cuya labor, con ideas divergentes, también fue de importancia capital para el destino de la música de su nación. Inaugurada la ópera rusa por Glinka, los Cinco y Tchaikovsky emprendieron caminos que, en lo esencial, tuvieron como única meta el engrandecimiento de la música de su país sobre elementos de la tradición folclórica.

Aunque Tchaikovsky haya incursionado en todos los géneros musicales de su tiempo, la ópera ocupó un lugar central en su producción. De las primeras sólo se conserva *Oprichnik* (1872), sobre libreto propio (las demás creaciones de esta fase inicial fueron destruidas).

Un lenguaje musical genuinamente ruso era una de sus grandes

(1) Plantinga, León, *La música romántica*, Akal, Madrid, 1992.

preocupaciones, y, como también señala Plantinga ⁽²⁾, esta inquietud se atribuye a los contactos del compositor con Balakirev. A la ópera mencionada siguió *Vakula el herrero* (1874), con libreto inspirado en Gogol, y destacamos que de la decena de dramas musicales debidos a su genio, sólo dos no parten de temas rusos: *La doncella de Orleáns* (1881), con texto basado en Schiller, y *Iolanta* (1892), sobre una leyenda danesa (en una carta a su hermano Modest, Tchaikovsky se lamentó por haber aceptado el encargo de esta composición). También es importante señalar que entre sus óperas, las dos que se incorporaron inmediatamente al repertorio universal son *Evgeny Onegin* y *La dama de pique*.

Evgeny Onegin

El origen de la composición de *Evgeny Onegin* está en una sugerencia hecha a Tchaikovsky por la cantante Elizaveta Lavrovskaya, al descubrir una afinidad entre el espíritu de la novela en verso de Pushkin y el temperamento del compositor. Esto sucedió en mayo de 1877, cuando aquél terminaba de escribir su *Cuarta Sinfonía*. La labor comenzó de inmediato y el entusiasmo suscitado por la lectura de los versos del padre de las letras rusas, se manifiesta en una carta escrita por Tchaikovsky a su hermano Modest: “No tienes idea de mi entusiasmo por este personaje. Qué bueno evitar los faraones de siempre, princesas etíopes, venenos y todo el resto de estas historias de fantoches. *Evgeny Onegin* está llena de poesía. Veo sus falencias: no da lugar a la grandeza y no tiene efectos teatrales. Pero

(2) Plantinga, León, op. cit.



La escena del duelo, por Ilya Repin.

la riqueza de la poesía, con su simplicidad y humanidad, junto a los inspirados versos de Pushkin, compensa cualquier defecto.”

La decisión de Tchaikovsky de emplear el término “escenas líricas” para denominar a *Evgeny Onegin*, revela la convicción de colocar a este título fuera de la ópera convencional, caracterizada por su grandilocuencia y tono épico. Él mismo dejó una clara constancia de sus requerimientos, que nos permite tener una noción acabada de su idea: 1) Cantantes de medio carácter, poseedores de agilidad y seguridad vocal. 2) Que canten bien y de manera simple. 3) El aspecto visual no debe ser ostentoso, sino conforme a aquella época de austeridad, con

BAL

BUENOS AIRES

LÍRICA

SE COMPLACE EN DAR SU BIENVENIDA A LOS ALUMNOS
DE LA DIRECCIÓN DE ARTE DE LA MAESTRÍA EN
COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL DE LA UCA

INVITADOS ESPECIALMENTE A PRESENCIAR
LA ÓPERA **EVGENY ONEGIN**,
Y LES DESEA QUE DISFRUTEN DEL ESPECTÁCULO.

BAL

BUENOS AIRES

LÍRICA

AGRADECE MUY ESPECIALMENTE A SUS SPONSORS

**INSTITUTO HENRY MOORE, MARSH,
DOW ARGENTINA, ESSO, TOTAL**

EL AUSPICIO DE LA TEMPORADA 2012

ropas adecuadas a la década de 1820. 4) El coro no debe ser un “rebaño como en los escenarios imperiales”. Por el contrario, debe colaborar en la acción. 5) El director no debe ser una “máquina”, ni un músico “a la Napravnik”, sino un auténtico guía para la orquesta. (*Eduard Napravnik fue un director y compositor checo de la época. Asentado en Rusia, se desempeñó por décadas en el Mariinsky de San Petersburgo*).

El drama está estructurado en tres actos, con tres cuadros para el primero y dos para cada uno de los restantes. Tchaikovsky tomó parte en la escritura del libreto, labor compartida con Konstantin Shilovsky, y la composición comenzó con el momento más famoso de la ópera: la extraordinaria escena de la carta de Tatiana, en el primer acto. Es muy sorprendente que durante el período de concepción de *Evgeny Onegin*, Tchaikovsky haya recibido una carta en la que una estudiante del Conservatorio de Moscú, Antonina Ivanovna Mikiukova, le declaraba su amor. Él aceptó casarse con ella pero el breve matrimonio fue sufrido en extremo y terminó en la ruptura. Es que el casamiento se debió en gran parte a una razón social, y que el factor determinante del fracaso haya sido la homosexualidad de Tchaikovsky, es algo muy conocido.

DISPOSICIONES GENERALES

Puntualidad Buenos Aires Lírica inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

Niños Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

Grabación, Filmación y Fotografía No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

Ruidos molestos Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

Alimentos y bebidas En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica ruega no se consuman alimentos ni bebidas en el interior de la sala durante el desarrollo de las funciones.

Fuerza mayor Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.

Las circunstancias dramáticas que rodearon el fin de esa relación, sumada la humillante relación con Nicolai Rubinstein, el director del Conservatorio, atormentaron el ánimo del músico, que volcó en la partitura su angustia y su irreversible melancolía. A lo largo de la acción se suceden los engaños, las frustraciones, la resignación y un hartazgo por la vida cuyas consecuencias se imponen de manera trágica y completan una visión pesimista: el artista, que es el único capaz de dar un sentido a la existencia, no tiene lugar en el mundo y su final trágico legitima su pureza.

En *Evgeny Onegin*, “retrato de la vida rusa” –como alguna vez se señaló acerca del original de Pushkin–, se plasma la vida de la aristocracia campesina y de la aristocracia de la ciudad. El espíritu de la música nacional está omnipresente, se preserva de la vacuidad del mero color local y de las ampulosas convenciones de la ópera. Tchaikovsky recomendó sinceridad para su interpretación y, para satisfacer sus requerimientos y expectativas, prefirió armar un elenco con estudiantes del Conservatorio antes que llamar a las divas y divos de los grandes teatros: sus artistas no debían estar “contaminados” sino libres de los hábitos y manías del ambiente lírico.

BAL BUENOS AIRES L Í R I C A

INFORMA

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras “Carlos López Buchardo” del IUNA (Instituto Universitario Nacional del Arte) dictará por quinto año consecutivo el curso “Ópera en el IUNA”, a cargo del Prof. Edgardo Cianciaroso. Las clases se dictarán en la sede del Conservatorio Beethoven, Juncal 1264.

Los abonados de BUENOS AIRES LÍRICA reciben el beneficio exclusivo de un 15% de descuento sobre el arancel. Para poder obtenerlo, deberán presentar sus credenciales al momento de concretar el pago.

La inscripción deberán realizarla vía e-mail y queda sujeta a confirmación: musicales.cursos@iuna.edu.ar enviando nombre, apellido, DNI y número de teléfono. Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.



Daniela Tabernig (Tatiana), Buenos Aires Lirica 2006.

El estreno de *Evgeny Onegin* tuvo lugar en el Teatro Maly de Moscú el 29 de marzo de 1879, con el barítono Ghilev en el papel principal, la soprano Klimentova como Tatiana y el tenor Silberstein como Lensky, dirigidos por Nikolai Rubinstein. El 23 de enero de 1881 se dio a conocer en el Teatro Bolshoi, bajo la dirección del italiano Enrico Bevignani. Al contrario de lo que suponía Tchaikovsky antes del estreno, la ópera fue recibida cálidamente, hasta que el triunfo total sucedió en octubre de 1883 en el Teatro Mariinsky de San Petersburgo. Curiosamente la dirigió en esa ocasión quien al momento de hacer recomendaciones fue puesto como mal ejemplo: Eduard Napravnik. A diez años de este suceso, el día 6 de noviembre de 1893 el compositor fallecía en esa ciudad.

Repercusión de la ópera

De los datos cronológicos publicados por Ángel Fumagalli en su comentario para el programa de mano de la última producción en el Teatro Colón (temporada 1997), extraemos que *Evgeny Onegin* inició un periplo a partir de 1888 que lo llevó por Praga, Hamburgo, Londres, Niza, Viena, Berlín, Madrid, Varsovia, Milán y Budapest. En 1920 llegó a Nueva York, pero su estreno en el continente americano tuvo lugar en el Teatro Colón en 1911. El 20 de agosto de aquel año, la ópera fue interpretada en idioma italiano por Titta Ruffo (Onegin), Lina Pasini Vitale (Tatiana), Angelo Pintucci (Lensky), Fanny Anitúa (Olga) y Pavel Ludikar (Gremín), dirigidos por Edoardo Vitale. Se realizaron solamente dos representaciones hasta que en



Armando Noguera (Onegin), Daniela Tabernig (Tatiana), Buenos Aires Lirica 2006.

1977 llegó su exhumación. Por primera vez, tras aquel estreno americano, se interpretó en nuestra ciudad en idioma original, con Nelson Portella (Onegin), Gabriela Benackova / Leny Regis (Tatiana), Virgilio Noreika (Lensky), Lucía Boero / Olga Tassinari (Olga) y Víctor de Narké / Levon Boghossian (Gremín), con Neeme Jarvi en la dirección musical y régie de Oscar Figueroa. Hubo un total de siete representaciones.

En Buenos Aires Lirica

Evgeny Onegin subió a escena en la temporada 2006 de Buenos Aires Lirica, el viernes 14 de julio. Con dirección musical de Carlos Vieu, puesta en escena de Rita Cosentino y preparación de Rozita Zozoulia, los intérpretes fueron: Armando Noguera (Onegin), Daniela Tabernig (Tatiana), Enrique Folger (Lensky), Gabriela Cipriani Zec (Olga), Marta Cullerés (Filipievna), Mónica Sardi (Larina), Ariel Cazes (Gremín), Ricardo Cassinelli (Triquet), Walter Schwarz (Zaretsky), Esteban Hildebrand (Capitán) y Sergio Vittadini (Campesino). Se ofrecieron 4 representaciones.

Concluimos este comentario con el dato de que nuestra producción de 2006, después de las 3 ofrecidas por el Colón a lo largo de su historia (tras el estreno en 1911 se dio en 1977 y 1997), fue la cuarta que se conoció en el país. Tampoco es un dato menor que a ella siguieron producciones en los teatros Argentino La Plata y Libertador de Córdoba, y en la vecina capital Montevideo, todas a lo largo de la temporada 2011. ■



Alexander Pushkin retratado por Vasily Tropinin (1827).

La acción se desarrolla en San Petersburgo y en los campos cercanos a comienzos del siglo XIX.

Acto I

Cuadro primero, jardín en la propiedad rural de la viuda Larina.

La viuda Larina y la nodriza Filipievna conversan mientras escuchan cantar a Tatiana y a Olga, hijas de Larina. Se celebra el fin de la cosecha y Olga participa de los festejos con los campesinos, mientras Tatiana, de carácter introvertido, permanece apartada. Llegada de visita el poeta Vladimir Lensky, prometido de Olga y vecino, acompañado por un amigo suyo, el terrateniente Evgeny Onegin: un joven culto, rico heredero, desengañado y aburrido de la existencia. Tatiana se enamora de él a primera vista.

→

BANCOPATAGONIA

Conocer. Mostrar. Compartir.

En **Banco Patagonia** creemos que la mejor inversión es la sociedad. Por eso generamos un compromiso con la comunidad para mejorar su calidad de vida.

Educación. Cultura. Deporte. Medio Ambiente.

Conozca más sobre nuestras acciones de Responsabilidad Social Empresaria en www.bancopatagonia.com.ar





PANTALLAS LED

Más de 100 pantallas instaladas
en Argentina, Chile,
Paraguay y Uruguay



15 años fabricando calidad

Turneros • Turno-Caja

Relojes Hora y Temperatura

Letreros Electrónicos Programables

Salta 285 Tel:4373-9500 Buenos Aires
ventas@multiled.com.ar www.multiled.com.ar

Biografías



Javier Logioia Orbe
Dirección musical

Fue discípulo de Pedro Ignacio Calderón y Guillermo Scarabino. Se formó en el Conservatorio Nacional de Música, Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, Academia de Jóvenes Directores (Washington, USA) y Academia de Música de Viena. A lo largo de 20 años ha sido director titular de las orquestas sinfónicas de Mendoza, Córdoba, Rosario, Filarmónica de Buenos Aires, Estable del Teatro Argentino de La Plata y Orquesta Sinfónica de la Universidad de Concepción (Chile). También se desempeñó como director invitado permanente de la Ópera de Río de Janeiro. Actualmente, mediante Concurso internacional, ocupa el cargo de Director Artístico y Musical de la Orquesta Filarmónica de Montevideo, con la que desarrolla el ciclo de sinfonías de Gustav Mahler. Su repertorio comprende los géneros sinfónico, lírico y coreográfico. Entre las óperas que ha concertado figuran: *Tosca*, *Stiffelio*, *Romeo y Julieta*, *Madama Butterfly*, *La bohème*, *Il trittico*, *Don Pasquale* y *Nabucco*. En el terreno sinfónico su repertorio incluye los ciclos de sinfonías de Beethoven, Schubert, Schumann, Mendelssohn, Brahms, Rachmaninoff, Guy Ropartz, Sibelius, Bruckner, Tchaikowsky, Prokofiev y Mahler. Para Buenos Aires Lírica tuvo a su cargo la dirección de *Attila* (2008), *The Consul* (2009), *Belisario*, *Falstaff* (2010), *Der Freischütz* y *Macbeth* (2011). Ha sido convocado por el Teatro Colón para dirigir la Gala de Reapertura de la sala, en ocasión del Bicentenario de la Revolución de Mayo.



Mercedes Marmorek
Puesta en escena

Licenciada en Letras, obtuvo en 2001 su Maestría en Text and Performance Studies otorgada por King's College y The Royal Academy of Dramatic Arts en Londres. En 2003 trabajó en el Festival de Glyndebourne y se desempeñó como asistente de dirección dentro del circuito independiente de teatro, así como asistente de arte en cortometrajes para el London Film School. En Argentina trabajó como asistente de dirección de ópera con Marcelo Lombardero (*Der König Kandaules*, *Wozzeck*), Pablo Maritano (*L'italiana in Algeri*, *La traviata*, *Seerse*, *Il mondo della luna*, *La ciudad ausente*, *Un ballo in maschera*), Rita de Letteris (*L'incoronazione di Poppea*, *Don Giovanni*, *Fidelio*), Ivan Alexandre (*Rodelinda*), Fabian von Matt (*Der fliegende Holländer*, *Macbeth*), Marcelo Perusso (*Ernani*, *Il trovatore*) y Daniel Helfgot (*Der Freischütz*), para Buenos Aires Lírica, el Teatro Argentino de La Plata y El Círculo de Rosario. Entre 2009 y 2010 colaboró como docente en las clases de Práctica Escénica del Opera Estudio del Teatro Argentino dirigido por Guillermo Brizzio y Pablo Maritano. Con sus becarios montó una versión de *Don Carlo* de Verdi en la Sala Piazzolla. En septiembre de 2012 estrenó como actriz la obra de teatro *La noche atrás*, dirigida por Laura G. Miedan y Eduardo P. Winter. En 2011 debutó como *régisseuse* en la ópera *Der Freischütz*, para Buenos Aires Lírica.



María José Besozzi
Diseño de escenografía

Estudió piano en el Conservatorio Gilardo Gilardi. Es arquitecta, egresada de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la UNLP, fue docente de Diseño e Historia de la Arquitectura. Está a cargo del área de Diseño y

Producción Técnica del Teatro Argentino.

Como asistente de escenografía trabajó con María Julia Bertotto y Daniel Feijóo, entre otros, en títulos como *La Traviata*, *Rigoletto*, *Doña Francisquita*, *Evgeny Onegin*, *Francesca da Rimini*. Como diseñadora escenográfica comenzó en 2002 con *El burgués gentilhomme*, y con la ópera argentina *Lin Calel*. Diseñó los ballets *El amor brujo* (2006), *Romeo y Julieta* (2007 y 2009) y *Espartaco* (2010-2011), las óperas *Seerse* y *Der Freischütz* (2011) para Buenos Aires Lírica y en el Teatro Argentino, junto a Pablo Maritano, diseñó la ópera argentina *La ciudad ausente* (2011).

Concurrió en Ring Award-Austria 2004 con *Le nozze di Figaro* y *Der König Kandaules*, organizado por el Teatro Colón. En 2006 ganó el Primer Premio en la Modalidad Dirección Escenográfica para *L'elisir d'amore* convocado por la Ópera Nacional de San Juan, proyecto estrenado en 2007. Para danza contemporánea diseñó: *Suite de Ángeles* con música de Ástor Piazzolla, *Biografías en Negro*, *Soledad* y *Sarabanda*. Trabajó en la producción de *Carmina Burana* y *La traviata*, ambas de la compañía de Iñaky Urlezaga.



Lucía Marmorek
Diseño de vestuario

Tras egresar de la carrera de Diseño de Indumentaria de la Universidad de Buenos Aires, se desempeñó como asistente de producción y encargada de ventas de la línea Pret-a-Porter del diseñador Mariano Toledo. En 2004,

diseñó el vestuario para *Romeo and Juliet*, dirigida por James Murray en el British Arts Centre. Durante los años siguientes se desempeñó como asistente de vestuario con responsabilidades en las áreas de diseño, producción y realización en una amplia variedad de medios. Trabajó con las compañías On the Road, Actors Repertory Theatre y Suburban Players. Participó en videoclips musicales para Los Auténticos Decadentes, Gazpacho, Vicentico y Luis Alberto Spinetta. Trabajó en más de treinta cortos publicitarios y realizó asistencias de vestuario en los largometrajes *A través de tus ojos*, *El ratón Pérez*, *Quién dice que es fácil*, *Blood - the last Vampire*, *Una semana solos*, *Tres deseos*, *Lucky Luke*, y *There be Dragons* (con vestuario de la inglesa Yvonne Blake, ganadora de un Premio Oscar). En ópera, fue asistente de vestuario de Mabel Falcone en *Madama Butterfly* (2003), de Marcelo Perusso en *Ernani* (2006) y de Eduardo Lerchundi en *Rodelinda* (2007); todas producciones de Buenos Aires Lírica. En 2010 estuvo a cargo del diseño de vestuario de *Madama Butterfly*, con régie de Crystal Manich, y en 2011, de *Der Freischütz*, con régie de Mercedes Marmorek, ambas para Buenos Aires Lírica.



Alejandro Le Roux
Diseño de iluminación

Su actividad en el ámbito de la iluminación escénica comenzó en 1992. Desde 1998 trabaja exclusivamente en sus propios diseños de iluminación para espectáculos de teatro, danza y ópera producidos en Argentina y en el exterior.

Entre 2000 y 2003 se formó en el Institut Supérieur des Techniques du Spectacle (Avignon, Francia). Como docente desarrolla capacitaciones para el Instituto Nacional de Teatro y el Consejo Federal de Inversiones. Asimismo es titular de dos cátedras de la Licenciatura en Diseño de Iluminación para Espectáculos del IUNA. Recibió los premios Trinidad Guevara y Teatro del Mundo por la iluminación de *Monteverdi Método Bélico* (El Periférico de Objetos/Ensamble Elyma, Kaaithater, Bruselas), los cuales le fueron otorgados nuevamente por *Los murmullos* (Premio Teatro del Mundo 2001-2002) y *Dolor exquisito* (premio Trinidad Guevara 2008-2009). Asimismo varios de sus diseños fueron reconocidos con nominaciones para los premios ACE. Entre sus trabajos en ópera figuran: *Sin voces*, *Tenebrae*, *Anna O.*, *Clone*, *El (a) parecido*, *Mentir-sobre Ada Falcón* (todos en el CETC, Teatro Colón), *Aura* (Teatro San Martín, Buenos Aires), *Gli amori d'Apolo e di Dafne* (Concertgebouw, Brujas), *La mort de Sainte Alméenne* (Muzikzentrum Vredenburg, Utrecht) y *Jakob Lenz* (De Singel, Amberes). Para Buenos Aires Lírica realizó los diseños de iluminación de *El Cónsul* (2009), *Fidelio* (2010), *Falstaff* (2010), *Der Freischütz* (2011), *Macbeth* (2011) y *Rigoletto* (2012).





Juan Casasbellas
Dirección del coro

Realizó sus estudios de Licenciatura en dirección orquestal bajo la guía del maestro Guillermo Scarabino, y de dirección coral en la Facultad de Bellas Artes de La Plata, en la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la Universidad Católica Argentina y en la École Normale de Musique de París, Francia, donde obtuvo el Diploma Superior en Dirección de Orquesta.

Obtuvo la Primera Medalla en Análisis del Conservatorio Nacional de Rueil-Malmaison, Francia, país donde realizó además estudios complementarios de música medieval y renacentista.

En Argentina estudió canto con los maestros Ricardo Catena, África de Retes y Carmela Giuliano, piano con Diana Schneider y composición con Oscar Edelstein. Fue docente en instituciones del país y de Francia.

Actualmente tiene a su cargo las cátedras de Práctica de la Dirección Orquestal y Dirección Coral del Conservatorio Superior de Música de la Ciudad. Realizó la dirección musical y ejecutiva de coros y orquestas en Capital Federal, Provincia de Buenos Aires y regiones de Francia.

Desde 2003 es director del Coro de Buenos Aires Lírica.

Dirigió Don Pasquale de Donizetti en el Teatro Roma de Avellaneda. Y entre sus proyectos futuros se encuentra la dirección de un título para Buenos Aires Lírica en 2013.



Omar Saravia
Coreografía

Nació en San Salvador de Jujuy. Realizó un curso especial de danza de varones en el ISA, institución donde prosiguió su preparación. En 1991 recibió una beca del Fondo Nacional de las Artes. Participó del Workshop Summer en danza moderna y técnica Cunningham y del Workshop en Limon technique en Nueva York. Integró la compañía de la Universidad de Buenos Aires, el grupo Enrique Santos Discépolo y, desde 1991, integra el Ballet Estable del Teatro Argentino. Coreografió *Canciones de Don Quijote y Dulcinea a piano y una voz* (Ravel), *Bach cello suite* (Bach), *Monteverdi profano y religioso* (Monteverdi), *Atardecer* (Janacek), *Lili* (Eduardo Kusnir), *Suite de ángeles* (Piazzolla) y las óperas *Alceste* (Gluck), *Lin Calel* (Arnaldo D'Espósito) y *Carmen* (Bizet) en el Teatro Argentino y Teatro Solís de Montevideo, entre otros. Oscar Araiz lo convocó para la obra *Biografía en negro*. Creó el espectáculo coreográfico *Díptico* que se ofreció en el Teatro Argentino. Presentó *Sola* (Vivaldi) en el Festival de danza de Belén (Brasil) diseñada para la bailarina Lorena Sabena. En 2010 participó en *Don Giovanni* en el Teatro Argentino de La Plata y en el desfile federal en la fiesta del Bicentenario. En 2011 realizó el ballet *Suite de Ángeles* (Piazzolla) en el Teatro del Centro de Conocimiento en Misiones y el Teatro Colón de Mar del Plata. En 2012 realizó la coreografía de *Yerma* en el Cervantes.



The Metropolitan Opera HD LIVE

Temporada 2012.13

L'ELISIR D'AMORE G. Donizetti 13 OCTUBRE 2012	LES TROYENS H. Berlioz 5 ENERO 2013
OTELLO G. Verdi 27 OCTUBRE 2012	MARIA STUARDA G. Donizetti 19 ENERO 2013
THE TEMPEST T. Adès 10 NOVIEMBRE 2012	RIGOLETTO G. Verdi 16 FEBRERO 2013
LA CLEMENZA DI TITO W. Mozart 1 DICIEMBRE 2012	PARSIFAL R. Wagner 2 MARZO 2013
UN BALLO IN MASCHERA G. Verdi 8 DICIEMBRE 2012	FRANCESCA DA RIMINI R. Zandonai 16 MARZO 2013
AIDA G. Verdi 15 DICIEMBRE 2012	GIULIO CESARE G. Handel 27 ABRIL 2013

TEATRO EL NACIONAL

FUNDACIÓN Beethoven

TEATRO AUDITORIUM CENTRO REGIONAL DE LAS ARTES

comunicación@fundadorbeethoven.com.ar



HOY ES FUTURO

DOW

www.dowargentina.com.ar

Dow Argentina



Fabián Veloz
Barítono

Nació en Ayacucho, Pcia. de Buenos Aires. Comenzó sus estudios musicales en la Escuela Municipal de Enseñanza Artística e Idiomas de su ciudad natal. En 2005 ingresó en el Conservatorio Provincial Gilardo Gilardi de La Plata en la carrera de Canto Lírico, con el profesor Daniel Zuppa y Juan Pablo Scafidi en repertorio. En 2007 ingresó al Coro Estable del Teatro Argentino de La Plata y al Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, bajo la tutela de Lucía Boero (Técnica Vocal) y Bruno D'Astoli (Repertorio), con quienes continúa formándose actualmente. Cantó con el ISATC *La traviata* de Verdi (G. Germont), en las celebraciones del 100° aniversario del Teatro Colón. En 2008 ganó la instancia local del concurso Competizione dell'Opera, (Dresde, Alemania). El mismo año realizó su debut profesional como Fígaro en *Il barbiere di Siviglia* y desde entonces ha afrontado importantes roles de su cuerda como el Dr. Malatesta, Enrico Ashton, Giorgio Germont, Francesco Foscari, Masetto, Rigoletto, Pater Ecstasticus, Valentin, Conte di Luna, Sharpless, Kurwenal, Paolo Albiani, Simon Boccanegra, Macbeth, Tonio y Juglar (Francesca da Rimini). También intervino en *Carmina Burana* y en la Sinfonía N°8 de G. Mahler. Sus compromisos para 2012 incluyen *La forza del destino* (Don Carlo), *Werther* (Albert), *Il barbiere di Siviglia* (Fígaro), *Tosca* (Scarpia) y *Luisa Fernanda* (Vidal). En 2009 fue reconocido con el premio "Estímulo", otorgado por la Asociación de Críticos Musicales de Argentina.



Carla Filipic Holm
Soprano

Cursó la carrera de canto en el IUNA con Marta Blanco y es egresada del ISA del Teatro Colón. Ganó entre otros el Premio Clarín "Revelación Música Clásica 2004", el 1° Premio de canto de la VIII Bienal Juvenil Shell-Festivales Musicales 2005 y en 2010 obtuvo el premio "Mejor cantante argentina" otorgado por la Asociación de críticos musicales. Fue becaria del Fondo Nacional de las Artes, y de la Fundación Bertelsmann para sus *masterclasses* 2006 en Güttersloh. Entre 2007 y 2009 se perfeccionó y especializó en repertorio alemán con Siegfried Jerusalem (Nürnberg, Alemania) gracias a la Beca María Marta Sanchez Elía de Núñez. Ha dado numerosos recitales de música de cámara, oratorios y sinfónicos corales bajo la dirección de renombrados directores. Debutó en el Teatro Colón como Fiordiligi, seguida de *Mefistófeles* (Margarita), y repertorio sinfónico.

Cantó para Juventus Lyrica *Così fan tutte* y *The rape of Lucrecia*. Para Buenos Aires Lírica interpretó los principales roles de su cuerda en *Don Giovanni* (Donna Anna), *La clemenza di Tito*, *Agrippina*, *Ariadna en Naxos* (Echo), *Der Freischütz*, *El Cónsul* y *Fidelio*. En el Teatro Argentino de La Plata asumió su primer papel verdiano, Elisabeth de Valois en *Don Carlos* (2011). En Europa ha participado en numerosos conciertos e interpretado Donna Elvira (*Don Giovanni*) y Elettra (*Idomeneo*).


marsh.com.ar



RESPUESTA PARA TODOS LOS RIESGOS

BROKERS DE SEGUROS
ASESORES EN ADMINISTRACIÓN DE RIESGO
PROGRAMAS DE SEGUROS ESPECIALES

Florida 234. 2° C1005AAF C.A.B.A. Argentina
(5411) 4320.5800 Fax: (5411) 4325.0666





FESTIVAL 2013
"Grandes Obras Maestras"
TEATRO COLON / TEATRO COLISEO
AUDITORIO DE BELGRANO

Händel: El Mesías
Vivaldi: Las 4 Estaciones
Orff: Carmina Burana
**Beethoven: Concierto Emperador,
Sonata Kreutzer, Sonata Claro de Luna**
Britten: A Ceremony of Carols

Horacio Lavandera / Xavier Inchausti
La Barroca del Suquía / Michael Seal (Birmingham)
Estudio Coral de Buenos Aires / Mario Videla
Asociación Coral Lagún Onak, entre otros

Informes: 4382-4870/4920, Lu. a VI. de 12 a 18 hs.



Pedro Espinoza
Tenor

Chileno, estudió Pedagogía Musical en la U.M.C.E. y cantó en la P. U. Católica de Chile con Patricio Méndez. Es jefe del Music Department of Saint Gabriel's School y profesor en la Academia de Canto de la soprano Verónica

Villarroel, con quien realizó una gira nacional en 2011.

Intervino en producciones de *La traviata*, *El murciélago*, *Diálogos de carmelitas*, *Otello*, *Don Carlo* y *Nabucco*. Actuó en Ecuador, Bolivia, Taiwán, Argentina, Estados Unidos, Japón y varios países de Europa con el conjunto "Barroco Andino".

Estrenó la ópera barroca *La púrpura de la rosa* de Torrejón y Velazco (1999), *L'incoronazione di Poppea* (2004) y la ópera chilena *Viento Blanco* (2008). Se destacan en su repertorio *El hombre de la Mancha*, *El empresario teatral*, *Tristán e Isolda*, *Lady Macbeth de Mtsensk*, *Turandot*, *Lucia di Lammermoor* (2009), *Elektra*, *Macbeth* (2010), *Carmen* y *Attila* (2012) en el Teatro Municipal de Santiago de Chile. En el Teatro Argentino de La Plata intervino en producciones de *Lady Macbeth de Mtsensk*, *Evgeny Onegin*, *Madama Butterfly* y *Requiem de Verdi*. En el Teatro del SODRE de Montevideo se presentó con *Evgeny Onegin* (2011). Próximamente cantará la *Novena Sinfonía* de Beethoven en Mendoza, estrenará la ópera chilena *Gloria* de S. Errázuriz (2013) y cantará *La flauta mágica* en Frutillar (2014).



Vanina Guillelo
Mezzosoprano

Egresó de las escuelas de bellas artes Manuel Belgrano (Magisterio) y Prilidiano Pueyrredón (Profesorado en Grabado). Cursó el ciclo de iniciación y pregrado de canto en el Conservatorio Manuel de Falla bajo la guía de M.

Arrillaga. Cursó el segundo ciclo de canto en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. También ha tomado clases de repertorio con R. Zozoulia y G. Opitz y de técnica vocal con Elisabeth Canis. En la actualidad su maestro es H. Amauri. Entre 2005 y 2007 fue contratada por el Coro Estable del Teatro Colón y actualmente es miembro del Coro Estable del Teatro Argentino de La Plata. Como solista se presentó en diversos auditorios de nuestra ciudad tanto en conciertos como en títulos del repertorio operístico, entre ellos *Guglielmo Tell* (Eduvige), *La Cenerentola* y *Mignon* (roles protagónicos), *Faust* (Siebel), *Roberto Devereux* (Sara). También interpretó los *Fünf Wesendonck Lieder* de Wagner, que fueron emitidos por Radio Nacional Clásica (programa "Páginas musicales"). En 2010 debutó como solista en el Teatro Argentino, en la producción de *Francesca da Rimini* (Adonella). Para Buenos Aires Lírica intervino en las producciones de *Iphigénie en Tauride* (Sacerdotisa), *La traviata* (Flora Bervoix), *The Consul* (Vera Boronel), *Belisario* (Irene), *Il mondo della luna* (Ernesto), *Suor Angelica* (Zelatrice) y *Rigoletto* (Maddalena). Cantará la *Pequeña Misa Solemne* de Rossini para el Teatro Argentino y *Lucrezia Borgia* (Maffio Orsini) para BAL.



Presentando la entrada del teatro o la credencial de abonado, obtendrá un 15% de descuento en nuestro Restaurant Internacional declarado Bar Notable.

Promoción
★ 15% ★
Descuento

Av. de Mayo 1152 (C1085ABO)
Tel: 4383-5000 al 5009
www.castelarahotel.com.ar

 **CASTELAR**
HOTEL & SPA



La excelencia es nuestra clave.



Elisabeth Canis
Mezzosoprano

Nació en Buenos Aires y es egresada del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Realizó su debut profesional en el Teatro Colón y cantó para prestigiosas organizaciones musicales del país. En 1993 hizo su debut europeo con la Noorhollands Philharmonic Orkest y con la Ópera del Estado de Baden-Württemberg (Alemania), en donde fue integrante del elenco estable de solistas. Se presentó en roles de ópera, oratorio y recitales de *Lied* en la Ópera de Mannheim, Opéra du Rhin (Strasbourg), Metropolitan Opera House, Ópera de San Francisco, Florida Grand Opera, Tulsa Opera, Berkshire Festival, Westchester Choral Association, Alabama Symphony Orchestra, American Symphony, Avery Fisher Hall de New York, Opera Columbus y Singapore Symphony, entre otros.

Entre sus actuaciones se destacan el rol de Madame de Croissy en *Dialogues de Carmelites* y Klytämnestra en *Elektra* (Teatro Colón), La Secretaria en *The Consul*, Mrs. Quickly y Zia Principesca (BAL), *Octava Sinfonía* de Mahler y Filipyevna en *Evgeny Onegin* (Teatro Argentino de La Plata). Ha grabado para los sellos Bongiovanni, Newport Classics y Telarc. Trabajó bajo la dirección de Ferdinand Leitner, Janos Kulka, Leopold Hager, Michel Corboz, Gabriele Ferro, Ingo Metzmacher, Theodor Guschlbauer, Yuri Temirkanov, James Levine, Romano Gandolfi, Jun Märkl y Stefan Lano, entre otros.



Walter Schwarz
Bajo

Estudió en el Conservatorio Roma de Avellaneda y en el Conservatorio Nacional.

Tomó clases particulares con los maestros Víctor Torres, Ricardo Yost y Andrés Aciar. Cursó la Carrera de Canto en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón.

Participó para el Teatro Colón en *Gianni Schicchi*, *Ubu Rex*, *El barbero de Sevilla*, *El rey Kandaules*, *Jonny Spielt Auf*, *Boris Godunov*, *Sansón y Dalila* y *Turandot*. En el CETC cantó en *Convenienze e inconvenienze teatrali* y *La zapatera prodigiosa*. Asumió distintos roles en *La serva padrona*, *La contadina astuta*, *La gioconda*, *Il ballo delle ingrate*, *La senna festeggiante*, *L'elisir d'amore* y *La bohème*. Junto a la orquesta Sinfónica Nacional interpretó Sarastro en *La flauta mágica* (Mozart).

Participó también en la ópera *Elmer Gantry* en la Universidad de Montclair (USA), y *Gianni Schicchi* en Cleveeland (USA).

Cantó en el Teatro Avenida para BAL: *Rigoletto*, *Der Freischütz*, *Ernani*, *L'incoronazione di Poppea*, *Evgeny Onegin*, *La belle Hélène*, *La traviata*, *The Rake's Progress*, *Il ritorno d'Ulisse in patria*, *Gianni Schicchi*, *Il tabarro*, *The Consul*, *I Puritani*, *Madama Butterfly*, *Belisario*, *Falstaff*, *Carmen*, *Der Freischütz* y *Macbeth*.

Participó en *Il viaggio a Reims* y *Werther* en el Teatro Argentino de La Plata.

Comunidad de intereses
¿Y si la lucha contra el cambio climático y la satisfacción de las necesidades energéticas fuesen inseparables?

Para Total, la satisfacción sostenible de las necesidades energéticas y el desarrollo responsable de sus actividades son compromisos permanentes e inseparables. Mediante la búsqueda de nuevas fuentes de energía y recorridos como la energía solar y la biomasa, el Group se esfuerza por obtener una mayor eficiencia energética y aportar así soluciones para reducir su emisión de gases de efecto invernadero. Con su proyecto piloto de captura y almacenamiento de CO2 en la costa de Louisiana, Total está desarrollando una tecnología innovadora para combatir el calentamiento global.

TOTAL
Nuestra energía es suya

Cabrales
Significa buen café.



Sergio Spina
Tenor

Estudió canto con Enzo Espósito, Renato Mangione, Paolo Vaglieri, Carlo Bergonzi y Guillermo Steinberg. Vivió 15 años en Italia, donde prosiguió con sus estudios y desarrolló una intensa actividad musical. Actuó en el Maggio Musicale Fiorentino, teatros Della Pergola de Firenze, Sociale de Rovigo, Verdi de Sassari, Giuseppe Di Stefano de Trapani, Comunale de Mantua, Municipal de Piacenza, Liceu de Barcelona, Verdi de Busseto y Scala de Milán; con las orquestas Arturo Toscanini de Parma y de Cámara de Savona, y para el Opera Studio de Ginebra, Opera Nacional du Bordeaux y Asociación Musical de Bruselas. Lo dirigieron Fabio Luisi, James Conlon, Zubin Metha, Alvaro Cassuto, Riccardo Chailly, Kazushi Ono e Yves Abel, entre otros.

Interpretó *L'elisir D'amore* (Nemorino), *La traviata* (Alfredo Germont), *Il prigionero* (Carcelero), *Rigoletto* (Duque de Mantua), *Pagliacci* (Arlecchino), *Lucia di Lammermoor* (Arturo), *Falstaff* (Fenton) *Evgeny Onegin* (Triquet). Integra el Coro Estable del Teatro Argentino de La Plata. Realizó ciclos de canción de cámara italiana con la pianista Eduviges Picone, para ese teatro. Para Buenos Aires Lírica participó en las producciones de *Belisario* (Alamiro) e *Il mondo de la luna* (Cecco). En el Teatro Argentino de La Plata participó en *Tristán e Isolda* (Marinero), *La ciudad ausente* (Doctor Jüng), *Don Carlos* (Heraldo Real) y *El Oro del Rin* (Mime).

LA ASOCIACIÓN
BUENOS AIRES LÍRICA
AGRADECE A QUIENES GENEROSAMENTE
LA ACOMPAÑARON EN SU
**PRIMERA GRAN GALA ANUAL
DE RECAUDACIÓN DE FONDOS**

Dow Argentina HENRY MOORE ADMIFARM AIRFRANCE KLM SANTA JULIA

BMW Repsol Ballarda NOBLE Asesoría Financiera